

Kölner Stadt-Anzeiger

Ласкаво просимо

Цей журнал містить цікаву інформацію про місто Кельн, а також важливі адреси та пункти допомоги тим, хто приїхав до цього міста шукати захист та притулок. Він був складений „Kölner Stadt-Anzeiger“, найбільшою щоденною газетою в Кельні. Ми вітаємо вас у цьому місті. Ви можете розраховувати на нашу допомогу.

Dieses Magazin enthält interessante Informationen über die Stadt Köln sowie wichtige Adressen und Anlaufstellen für diejenigen, die aus der Ukraine in diese Stadt gekommen sind, um Schutz zu suchen und Obdach zu finden. Zusammengestellt hat sie der „Kölner Stadt-Anzeiger“, die größte Tageszeitung in Köln. Wir heißen Sie in dieser Stadt herzlich willkommen. Sie können auf unsere Hilfe zählen.



На цій
інткрнет-
сторінці є
подальша
інформація
про Кельн
іншими
мовами.
[www.ksta.de/
willkommen](http://www.ksta.de/willkommen)



Що я маю знати після прибуття в Кельн?

Цей текст містить важливу інформацію на найближчий час після прибуття в Кельн

ЕВА БОБЧЕНКО

Кельн - це велике місто на заході Німеччини. З населенням майже 1,1 мільйона осіб, Кельн є четвертим за розміром містом країни. У Кельні проживає 3200 українців. Кельн - космополітичне місто, жителі якого відомі своєю відкритістю та толерантністю.

Де я можу зареєструватися? На центральному залізничному вокзалі Кельна (Breslauer Platz) є центр прийому біженців. Ви можете зареєструватися там 24 години на добу. В центрі прийому ви отримаєте їжу та зможете відпочити. Вони також організують для вас житло у місті.

Як я можу зв'язатися з родичами з України? У Німеччині найбільшими постачальниками послуг мобільного зв'язку є Telekom, Vodafone та o2. Серед інших провайдерів - Congstar та blau. Біженці з України тепер можуть отримати безкоштовну SIM-карту у 370 магазинах Telekom та у 170 магазинах партнерів при пред'явленні документа, що засвідчує особу.

Телекомунікаційні магазини у Кельні: Schildergasse 84 Köln Arcaden (Kalker Hauptstraße 55), Neusser Straße 205 Galerie Wiener Platz (Wiener Platz 1) Rhein-Center (Aachener Str. 1253) City-Center Köln-Chorweiler, Mailänder Passage 1 ECE

Картки будуть активовані протягом 24 годин після видачі. SIM-картки дозволяють користуватися

необмеженим телефонним зв'язком, та безлімітним інтернетом безкоштовно до 30.06.2022. Крім того, Telekom постачає гуманітарним організаціям велику кількість SIM-карток. Керівники притулків для біженців можуть зв'язатися з ukrainehilfe@telekom.de, щоб замовити SIM-картки. Vodafone надає притулкам для біженців безкоштовні SIM-картки. Волонтери, які приймають українських біженців, мають зателефонувати на гарячу

лінію допомоги Україні (0800-5054745) та зареєструватися там. Компанія o2 також надає безкоштовних SIM-карток, але в даний час працює тільки з берлінськими компаніями, „оскільки більшість біженців в даний час прибувають до Берліна“. У мене немає грошей. Що я можу зробити? В центрі прийому біженців на центральному залізничному вокзалі Кельна (Breslauer Platz) ви можете отримати



Перші біженці на центральному вокзалі Кельна

Arton Krasniqi



Черга до Відомства у справах іноземців

Alexander Schwaiger

інформацію, якщо ви не знаєте, як забезпечити себе фінансово. Фінансову допомогу пропонує також управління соціального забезпечення (Sozialamt). Ви повинні записатися на прийом за допомогою електронної пошти або телефоном. Пн, Вт, Чт, Пт 8-12 (за попереднім записом) Neusser Straße 155; 50733 Köln Телефон: +49 221 22135049 E-Mail: sozialamt.asylangelegenheiten@stadt-koeln.de.

Як я можу оплачувати карткою у Німеччині? Sparkasse KölnBonn надасть українським біженцям легкий доступ до платіжних операцій та поточного рахунку. Поточний рахунок надається безкоштовно протягом одного року. Додаткову інформацію можна отримати на сайті www.sparkasse-koelnbonn.de/ukraine.

Де можна зробити тестування на Covid-19? Для цього також слід звернутися у центр прийому біженців на центральному залізничному вокзалі Кельна. Там ви можете зробити швидкий тест на виявлення Covid-19. Якщо ваш тест виявиться позитивним, вам буде надано інше житло.

Як знайти житло? У Кельні ви можете звернутися до міської адміністрації, щоб дізнатися про житло, що надається державою. Управління з житлових питань (Amt für Wohnungswesen) Sozialer Dienst Кімната: 1 Н 02 Ottmar-Pohl-Platz 1 51103 Köln E-Mail: 56-Unterbringung-Ukraine@stadt-koeln.de



Жителі Кельну показують свою солідарність з Україною

Телефон: +49 221 2210
Номер екстреної допомоги: +49 221 22124232
Тут ви можете знайти приватне житло: www.warmes-bett.de www.unterkunft-ukraine.de www.airbnb.de www.wunderflats.com

Як я можу користуватися громадським транспортом? (поширену інформацію ви можете прочитати на сторінці 10) Автобуси та трамваї в Кельні обслуговуються компанією KVB. Новоприбулі громадяни України можуть користуватися автобусами та трамваями KVB без квитка. Достатньо пред'явити офіційне посвідчення особи чи паспорт, що підтверджує українське громадянство.

Де я можу отримати одяг? Склад одягу в цивільному центрі Еренфельда (Bürgerzentrum Ehrenfeld) Пн-пт: 10-17 годин Venloer Straße 429 50825 Köln

Мені потрібно медичне обслуговування. Куди я можу звернутися? У муніципальних притулках чергує медичний персонал, який розмовляє українською

та російською мовами. Департамент охорони здоров'я координує первинну допомогу та захист від інфекції Covid-19, включно з вакцинацією. Під час подачі заяви на отримання соціальної допомоги ви отримаєте довідку про лікування або медичну картку та, відповідно, медичну страховку. Для цього необхідно звернутися до відділу соціального забезпечення (Sozialamt) (контактні дані див. вище). Якщо у вас немає медичної картки, ви можете отримати медичну допомогу тут: Мальтезерна медицина для людей без медичного страхування. Malteser Medizin für Menschen ohne Krankenversicherung) Malteser Krankenhaus (Лікарня) St.Hildegardis Bachemer Str. 29-33 50931 Köln Телефон: +49 221 94 97 60 66 Якщо ви потребуєте термінової медичної допомоги, наберіть 112.

Чи потрібно мені подавати документи на отримання статусу біженця (Asyl)? Можна, але не обов'язково. Німеччина приймає біженців з України терміном до трьох

років у межах (Kriegsflüchtlinge) небюрократичної процедури без необхідності проходити довготривалу для цього процедуру отримання статусу біженця. Федеральне відомство у справах міграції та біженців зібрало тут докладну інформацію www.bamf.de

Офіційна реєстрація: Які документи мені потрібні? Для в'їзду до Німеччини вам потрібен біометричний паспорт. Це дозволить вам вільно пересуватися протягом 90 днів. В даний час в'їзд також можливий без біометричного паспорта та без візи. Це правило діятиме до 23 травня 2022 року. Якщо ж у вас немає документів, що засвідчують особу ви повинні в обов'язковому порядку зареєструватися у Відомстві у справах іноземних громадян (Ausländeramt) Відомство знаходиться за адресою: Dillenburgstr 56-66, 51105 Köln Години роботи: Пн-Пт 08:00-16:00 Якщо у вас є віза або 90-денна короткострокова віза, ви можете подати заяву на продовження візи в Бюро реєстрації іноземців міста

Кельна (Ausländeramt), наприклад, електронною поштою auslaenderamt@stadt-koeln.de Ви також можете запросити інформацію про свій поточний статус перебування в офісі у справах іноземців за тією ж адресою електронної пошти. E-Mail: auslaenderamt@stadt-koeln.de

Де я можу отримати додаткову консультацію українською чи російською мовами? www.stadt-koeln.de зібрав всю важливу інформацію. Мову можна вибрати у верхній частині сторінки. Асоціація „Синьо-жовтий хрест“ також становила первинну інформацію для біженців (www.bgk-verein.de) Частина інформації отримано від міста Кельн та Асоціації синьо-жовтого хреста.



подальша інформація від міста Кельн

Як сказати німецькою?

Тут ви знайдете слова та речення в німецько-українському перекладі. Більше перекладів можна знайти за посиланням ksta.de/willkommen

Привіт	Hallo!
До побачення!	Auf Wiedersehen!
Вибачте, будь ласка!	Entschuldigen Sie bitte!
Я з України.	Ich komme aus der Ukraine.
Я не розумію німецьку.	Ich verstehe kein Deutsch.
Розмовляю українською/англійською/німецькою.	Ich spreche ukrainisch/englisch/deutsch.
Можете допомогти мені?	Können Sie mir helfen?
Будь ласка, повторіть/поясніть ще раз повільніше.	Bitte wiederholen/erklären Sie nochmal langsamer.
Дуже дякую!	Dankeschön!
Прошу!	Bitteschön!
Вибачте!	Entschuldigung!
Де знаходиться.... / Де є...	Wo gibt es.... / Wo ist...
...супермаркет? / супермаркет (продукти, дитяче харчування тощо)?	...ein Supermarkt? / der Supermarkt (Lebensmittel, Babynahrung etc)?
...аптека (засоби гігієни, дитячі памперси тощо)?	...Drogeriemarkt (Hygieneartikel, Babywindeln, etc)?
...пекар? Пекарня?	...ein Bäcker? Die Bäckerei?
...аптека?	...eine Apotheke?
...банк?	...eine Bank?
...банкомат?	...ein Geldautomat?
...поліція?	...die Polizei?
...туалет?	...die Toilette?
...лікарня?	...das Krankenhaus?
...аеропорт?	...der Flughafen?
..тест-центр на COVID?	..das COVID-Testzentrum?
...управління соціальної допомоги?	...das Sozialamt?
У вас є інтернет/wifi?	Haben Sie Internet/Wlan?
Який пароль wifi?	Wie lautet das Wlan Passwort?
праворуч	Rechts
ліворуч	links
прямо	geradeaus
далеко	weit weg
близько	nah
Як твої справи?	Wie geht es Dir?
Я в порядку.	Mir geht es gut.
Я погано почуваюся.	Mir geht es schlecht.
Я хворий.	Ich bin krank.
Мені потрібен квиток.	Ich brauche eine Fahrkarte.
Моїй матері потрібні ліки.	Meine Mutter braucht Medizin.
Нам потрібне місце для проживання.	Wir brauchen eine Unterkunft.
Нам потрібна SIM-карта для телефону.	Wir brauchen eine Sim-Karte für das Telefon.
Мені потрібні ці ліки...	Ich brauche dieses Medikament...



Вітання від Лінди Май всім українцям

Голова асоціації Синьо-Жовтий Хрест Лінда Май

Допомога Україні

Асоціація Синьо-Жовтий Хрест підтримує біженців

Готовність допомогти в Кельні величезна. Я люблю Кельн“, – підсумовує Лінда Май простими реченнями величезну підтримку, яку її асоціація отримала від початку війни в Україні. Голова німецько-української асоціації Синьо-Жовтий Хрест, яка народилася в Україні, невтомно працює з 24 лютого разом з іншими членами асоціації та багатьма волонтерами. Вже в перший день російського вторгнення асоціація організувала демонстрацію проти війни.

За дуже короткий час асоціація організувала збір пожертвувань у Кельні Радерберг, який швидко наповнився одягом та іншими пожертвами. Асоціація привозить їх до Польщі або безпосередньо в Україну автобусами та мікроавтобусами. Багато інших волонтерів зв'язалися з асоціацією за останні тижні, щоб допомогти. „Тим часом ми вже не могли приймати жодних пожертвувань, оскільки склад був заповнений“, – каже Наталі Нотштейн, прес-секретар асоціації. З численних пожертвувань, асоціація

Контактна інформація

Інформацію для біженців та помічників можна знайти за адресою: www.bgk-verein.de

Якщо у вас є додаткові запитання, надішліть асоціації електронний лист на адресу: info@blau-gelbes-kreuz.de

Актуальну інформацію та фото про роботу асоціації можна знайти в Instagram: @e.v.blau-gelbes-kreuz та у Facebook: Blau-Gelbes-Kreuz e.V.

Асоціація у співпраці з Bürgerzentrum Ehrenfeld організувала склад одягу та взуття для новоприбулих українців за адресою Venloer Straße 429, 50825. Години роботи: пн-пт 10-17.

купе ліки, серед іншого, для того, щоб доставити їх людям та клінікам України. Асоціація також працює на площі

Бреслауер-Плац біля центрального вокзалу Кельна, де місто створило контактний пункт для біженців разом з іншими некомерційними організаціями, такими як наприклад Kältebus. Помічники доглядають за прибулими, часто повністю виснаженими, біженцями та повідомляють їх про подальші дії.

Асоціація була заснована в Кельні в 2014 році, досі під іншою назвою, щоб підтримати розвиток вільної, демократичної України. З 2016 року асоціація регулярно організовує проекти, які надають можливість пораненим та/або дітям-сиротам з України відновитися. Асоціація Синьо-Жовтий Хрест, заснована у 2017 році, зараз надає гуманітарну та громадянську допомогу в Україні з Кельна, мережа якої швидко розвивається. Але асоціація також по-різному підтримує біженців тут, на місці.

Лінда Май від усієї душі наголошує: „Ми робимо все можливе, щоб допомогти кожному, хто сюди приїжджає, і радіємо кожному, хто до нас звертається“.

Старе місто – новий дух

Величний Рейн, який розділяє, як і у Києві, правий і лівий берег є пам'яттю цього міста, але одночасно і його оновленням: все тече, все змінюється

ЯРОСЛАВА БЛЕК-ТЕРЛЕЦЬКА

Персона



Ярослава Блек-Терлецька народилася на Прикарпатті у галицькому містечку факультет германістики та філософії Чернівецького університету. Закінчила теологічний факультет вищої вільної школи у Штуттґарті. Письменниця, літературна перекладачка, викладачка. Живе і працює в Кельні.

Кельнські деруни, тільки не чекайте до них сметани. Їх подають, не лякайтеся, з яблучним мусом. Так, це для багатьох з нас є справжнім скаутським тренуванням – знаходити тут сметану. Але, хто шукає – той знайде, навіть, якщо вона схована під дивним французьким написом крем-фреш.

Кельн – багатомовний, відкритий до світу та веселий. Тут люблять свого футболіста Лукаса Подольського, вихідця з Польщі, і тут люблять письменника та мислителя, Навіда Кермані, вихідця з Ірану. Він, до речі, подорожував Україною і написав про свою подорож Сходом Європи книжку „Вздвож могил“. Навід

Кермані очолює відомий літературний клуб, у якому часто виступають Юрій Андрухович та Сергій Жадан.

Окрім багатой літературної традиції міста, згадаймо хоча б Гайнріха Бьоля, чи уродженця Києва Лева Копелева, тут ще з середньовіччя існувала особлива школа іконопису, чудові витвори якої ви зможете побачити в музеях міста. В музею Людвіка, поряд із чудовими витворами мистецтва, ви зможете побачити також нашого особливого земляка, уродженця Києва – Казимира Малевича. Кельну притаманне поєднання старого з новим. Чудовим прикладом цього є особливий музей Колумба в центрі міста, який був збудований одним з найкращих архітекторів сьогодення Петером Цумтором на руїнах старої розбомбленої церкви.

Нове і старе поряд ви побачите навіть у найстаршій та найвеличній споруді міста – кельнському соборі, який називають зрозумілим для слов'ян словом „дом“. Так, в соборі, який вітає всіх, ще з потягів, що прямують до головного вокзалу, поряд зі старими вітражами красуються зовсім сучасні. Вони є витвором рук відомого сучасного художника, який мешкає в Кельні – Гергарда Ріхтера.

Старою скарбницею в соборі є позолочена скриня, де, за легендою, знаходяться святі мощі трьох царів. Достовірно цього не може знати ніхто, бо навіть Євангеліє не знає, куди після поклоніння новонародженого Христа подалися три царі, але легенда живе та притягує в місто тисячі туристів з цілого світу. Три корони прикрашають герб міста і не дають забути

цих мудрих мандрівничих: древнє, що поклоняється новому, незнаному.

На гербі під золотими коронами можна розгледіти 11 краплин, які символізують 11 непорочних дів. Тут їх замордували гуни разом з бретонською принцесою Урсулою. Історія та символіка міста є історією християнства, що оновило своєю жертівністю і старі римські підмурки, і дохристиянське поганство.

Кельнський собор височіє над Рейном і є серцевиною старого міста, яке охоплює 12 романських церков – тринадцятим є шпильастий

” На вулиці вийшли люди різних національностей, щоб заспівати на підтримку України, щоб просто постояти разом, розділити біль

готичний собор, або Kölner Dom.

Він є не тільки окрасою міста, він є символом часу розквіту культури – це тринадцяте століття, час таких величких особистостей, як Альберт Великий (похований в церкві святого Андрія в Кельні) та Фома Аквінський, його учень. Альберт був вченим, богословом, алхіміком. Подейкували, що він міг молитвами перетворити зиму на літо та навчити мудрості навіть осла. До нього на науку з'їжджалися з усіх куточків Європи: Риму, Парижу,



Рейн розділяє місто на два береги: лівий берег є старим містом, а правий – новим.

Роттердаму. І хоча місто Кельн є древнім римським заснуванням, саме ці особистості заклали у ньому нове духовне підґрунтя. Університет Кельну є поряд з Парижем найстаршим університетом Європи.

Сама назва міста Köln (Cologne) походить від означення великої римської колонії, тобто поселення. Тут відбулося багато важливих для розвитку речей вперше. Одну річ ви дуже добре знаєте, бо воно вживається і в українській мові: слово одеколон. Саме так, у нашому місті з добрим нюхом на моду та алхімічними традиціями виникли перші в Європі парфуми. Їх назвали французькою водою з Кельну – о де колон.

І якщо вже зайшла мова про воду, то не можна не згадати, що Кельн є містом старих криниць та фонтанів, кожен з яких має свою незвичайну історію. Особлива магія відбувається біля колодязя „маленьких чоловічків“, яких тут називають Heinzelmännchen. Ці веселі гноми можуть допомогти зробити всю хатню роботу, якщо знати, як їм догодити. Але, якщо люди пхатимуть свої цікаві носи у їхні справи, а чи, боронь Боже,

захочуть підгледіти, як вони вночі працюють, тоді – начувайся! Проте найвеличніша вода цього міста невпинно тече рікою, яка розділяє, як і у Києві, правий і лівий берег – це Рейн. Тільки тут це навпаки: лівий берег є старим містом, а правий – новим.

Рейн є пам'яттю цього міста, але одночасно і його оновленням: все тече, все змінюється. Ця плинність часу притаманна жителям цієї рейнської землі. Вона є присутньою в кельнському діалекті, який своєю мелодикою нагадує течію, хвилі якої завше підіймаються вгору. Тому навіть у звичних оповідних реченнях, які мусять закінчуватися крапкою, вчувається так, ніби, розмова кельнців зіткана з одних питальних речень. Вони звучать м'яко, тому з часом розумієш, що не змушений на них відповідати. Можна просто слухати та посміхатися. Щось у цій мелодиці нагадує Одесу з її веселими діалогами, де на питання відповідають питанням. Єдине, що тут звучить твердіше, це кельнське Л. Воно майже „полтавське“, тому полтавіці будуть відчувати себе тут як вдома.

Загалом у Кельні легко відчувати себе як вдома. Люди привітні та гостинні, вони дуже швидко переходять на ти і бажать один одному при прощанні, навіть у магазині на касі, доброго дня, добрих вихідних, гарних свят, щоб дощ припинився, улюблена футбольна команда виграла та щоб людина знайшла те, що

” Кельн залишає тебе вільним і за це його можна любити, і дуже швидко відчуваєш, що місто любить тебе навзвєм

шукає. Неважливо, що. Головне побажати на прощання щось добре. У Кельні люблять жартувати. Тут є свої особливі закони. Скільки їх? Звісно 11, як і крапель на гербі. Вони вимовляються на кельнському діалекті і навіть ті, хто діалектом не володіє, знає їх напам'ять. Мені вони завжди видаються трохи слов'янськими, бо такі „закони“ є і у нас. Скажімо,

закон перший: „Бо так є“. Закон другий: „Якось воно буде“. Закон четвертий: „Що з воза впало – те пропало“.

У Кельні є все, крім снігу. Це одне з найтепліших міст Німеччини, тому таким як я, любителям снігу, взимку трохи сумно, зате можна помріяти про Карпати, чи поїхати за місто на пагорби, де діти часом назбирають трохи білих мух на якогось сніговичка, та кілька годин після одноразових опадів навіть спускаються з пагорбів на санчатах. Жителі Кельну добре знають, що таке війна та розруха. Кельн був настільки зруйнований, що в хмарах попелу та стовпах диму міста геть не було видно. Серед пожарищ височів тільки собор, який чудом уцілів. Далі місто відбудовували і до цього докладалися люди різних національностей та віросповідань. Всі вони стали в біді один одному братами та сестрами і строкатість Кельну є його веселою вдачею та силою. Кельн, мабуть, не є найкрасивішим містом світу, але він добрий. Це місто не вихваляється, воно не повчає, воно не насміхається. Воно залишає вільним. За це – його можна любити, і дуже швидко відчуваєш, що місто любить тебе навзвєм

Кельн – найстаріше велике місто Німеччини

Місто на Рейні славиться своєю 2000-річною історією, Кельнським собором, карнавалом, а також гостинністю для людей з усього світу

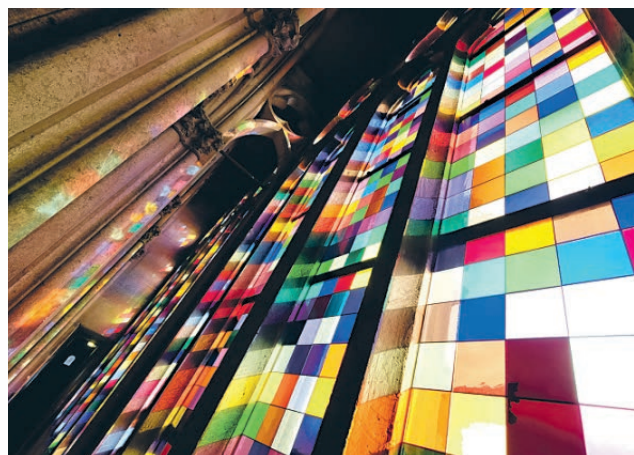
ТЕКСТ: КРИСТОФ ДРИССЕН. ПЕРЕКЛАД: ТЕТЯНА ДЕТТМЕР

З оглядового майданчику, розташованого на висоті 100 метрів на багатопверхівці під назвою Кельнський трикутник, відкривається чудовий вид. Над силуеткою міста височіє найбільший храм Німеччині, готичний Кельнський собор. Під ним розгортається міська панорама з численними старовинними вежами. Більшість з них належить дванадцяти романським церквам Кельну, які є старшими за собор – деякі з них було зведено понад 1000 років тому. Поруч з вежами привертають увагу загострені дахи старовинних житлових будинків. Серед них тут і там височіють сучасні житлові масиви та офісні вежі, але загалом структура міста та розташування вулиць залишилися такими ж, як у Середньовіччі. Прикрашає панораму міста широкий, сяючий Рейн. Ця велика ріка дала Кельну майже все: торгівлю, яка зумовила економічний розвиток міста, та його привабливість. Кельн, населення якого становить 1,1 мільйона мешканців, є четвертим за величиною містом Німеччини. Він також є найбільшим та найстарішим містом на Заході Німеччини. Історія Кельну починається з Агріппи, воєначальника імператора Августа. В 19 році до нашої ери він переселив германське плем'я убіїв, яке мирно співіснувало з римлянами, на лівий берег Рейну. З часом тут повстало укріплене римське поселення. Імператриця Агріппіна, яка народилася в ньому, надала йому статус міста. Місто отримало назву „Колонія імператора Клавдія, створена за ініціативою Агріппіни“. Згодом назву

скоротили до слова „Колонія“, а ще пізніше – до Кельн. Кельн незабаром став справжнім римським містом з палацами, храмами, театрами та купальнями. На іншому боці Рейну жили германські племена - варвари. Навіть в наші часи, щоб побачити панораму кращої, „римської“ сторони Кельну треба перейти на другий берег Рейну, в район

Великих античних руїн у місті не лишилося

Дойц. Спеціально для цього там був споруджений Рейнський бульвар – тераси просто неба довжиною 500 метрів, які вміщають до 10 000 осіб. Літніми вечорами там панує чудова атмосфера: люди сидять на терасах над Рейном з піною та червоним вином, або п'ють Кельш – знамените кельнське пиво. Руїни античних будівель в Кельні не збереглися. Але якщо зазирнути через панорамне вікно Римсько-германського музею, який знаходиться обік Кельнського собору, можна побачити чудову мозаїчну підлогу колишньої римської вілли, знайдену під час розкопок. В епоху пізньої



Вітраж Ріхтера. Гра світла

античності в Кельні поширилося християнство. Деякі римські храми були перебудовані на церкви – наприклад, церква Святої Марії Капітолійської, збудована на фундаменті найважливішого римського храму – Капітолія. Найстарша кельнська церква Святого Гереона також походить з епохи античності. Її купол, який згодом був зведений над десятикутним приміщенням церкви, був довгий час найбільшим у Європі. Кельн міг дозволити собі такі споруди – місто на Рейні процвітало за рахунок торгівлі, яку воно вело з багатьма регіонами Західної та Північної Європи. „Торговельною гаванню, яка простягається на 200 км вглиб суші“ назвав Кельн у 18 столітті Томас Джефферсон, батько американської Декларації незалежності. І сьогодні Рейн відіграє в Кельні роль моря. У спекотні дні в липні та серпні на лівому березі Рейну, на так званій Роденріхській Рив'єрі збирається пів міста. Широкі пісочні пляжі приваблюють відпочиваючих. Проте купатися в Рейні суворо заборонено через небезпеку: блакитна поверхня річки

приховує смертельно небезпечні течії. Заморська торгівля зробила Кельн найбільшим німецьким містом у Середньовіччі. Кельн навіть мав власну ділянку і власне представництво на березі Темзи у Лондоні. Найважливішим товаром було рейнське вино, але через місто продавалися значні партії воску, ячменю, зняття для лучників тощо. Товари, які прибували до Кельну, розвантажувалися з кораблів за допомогою дерев'яних кранів та зберігалися в численних складах та коморах на березі річки. У 1164 році сталася важлива для Кельну подія. Архієпископ Райнальд фон Дассель привіз з італійського Мілану скриню з кістками, захоплену під час війни. Про неї стверджували, що це скриня з кістками тих самих волхвів, які колись принесли свої дари немовляті Ісусу. За короткий час Кельн став важливим місцем паломництва поряд з Римом та Сантьяго-ді-Компостелла. Щоб підкреслити значення реліквій, кельнці замовили для них золотий саркофаг небаченого на той час розміру та вирішили побудувати великий собор. За задумом велика частина собору мала бути побудована зі скла, тому стіни Кельнського собору мають величезні вітражні вікна. Площа вітражів у соборі настільки велика, що її вистачило б, щоб засклити 30-ти поверховий будинок. Через це стіни собору майже не мають несної функції – величезна споруда тримається на стовпах. Вітражі і сьогодні справляють величезне враження на відвідувачів. Найстарший з них датований 1260 роком, найновіший був створений у 2007 році кельнським архітектором

Герхардом Ріхтером. Вітраж Ріхтера у Кельнському соборі став однією з найцікавіших пам'яток міста та улюбленим місцем паломництва туристів: у сонячний день абстрактні кольорові квадрати вітражу спалахують яскравим промінням та заливають приміщення собору червоними, жовтими, блакитними, зеленими та ліловими фарбами. В епоху Середньовіччя люди вірили в те, що Бога можна розпізнати у проміннях світла. Однак вирішивши збудувати храм, який своїми розмірами перевершив би Собор Паризької Богоматері, кельнці прорахувались. У 15 столітті будівельні роботи уповільнились, а у 16 столітті вони були взагалі припинені. Лише в 19 столітті, з відродженням інтересу до готичної архітектури, будівельні роботи були відновлені і закінчені в 1880 році, більше ніж через 600 років з початку будівництва. На той час собор мав світлий колір. Він почорнів через викиди димоходів будинків, які

1794 році Кельн був завойований Наполеоном

опалювалися вугіллям, а також через викиди в повітря диму від фабрик та паровозів. Залізничний вокзал знаходиться настільки близько до собору, що ще й сьогодні у тих, хто прибуває до Кельну потягом, виникає враження, що потяг в'їжджає просто до собору. Середньовіччя скінчилося у Кельні пізніше, ніж в інших містах, а саме лише у 1794 році, коли місто зайняли французькі революційні війська. Після поразки Наполеона у 1814 році Кельн відійшов до Пруссії. Довгий час кельнці противилися владі Пруссії, яка видавалася їм занадто авторитарною. Уряд у далекому Берліні в свою чергу розглядав місто як осередок заворушень та зосередження ліберальних та демократичних сил. У Кельні діяли комуністи Карл Маркс та Фрідріх Енгельс, які втім були змушені залишити місто, коли посилювалися переслідування. В ці самі роки у Кельні повстав організований карнавал,



Романська базиліка Святого Гереона

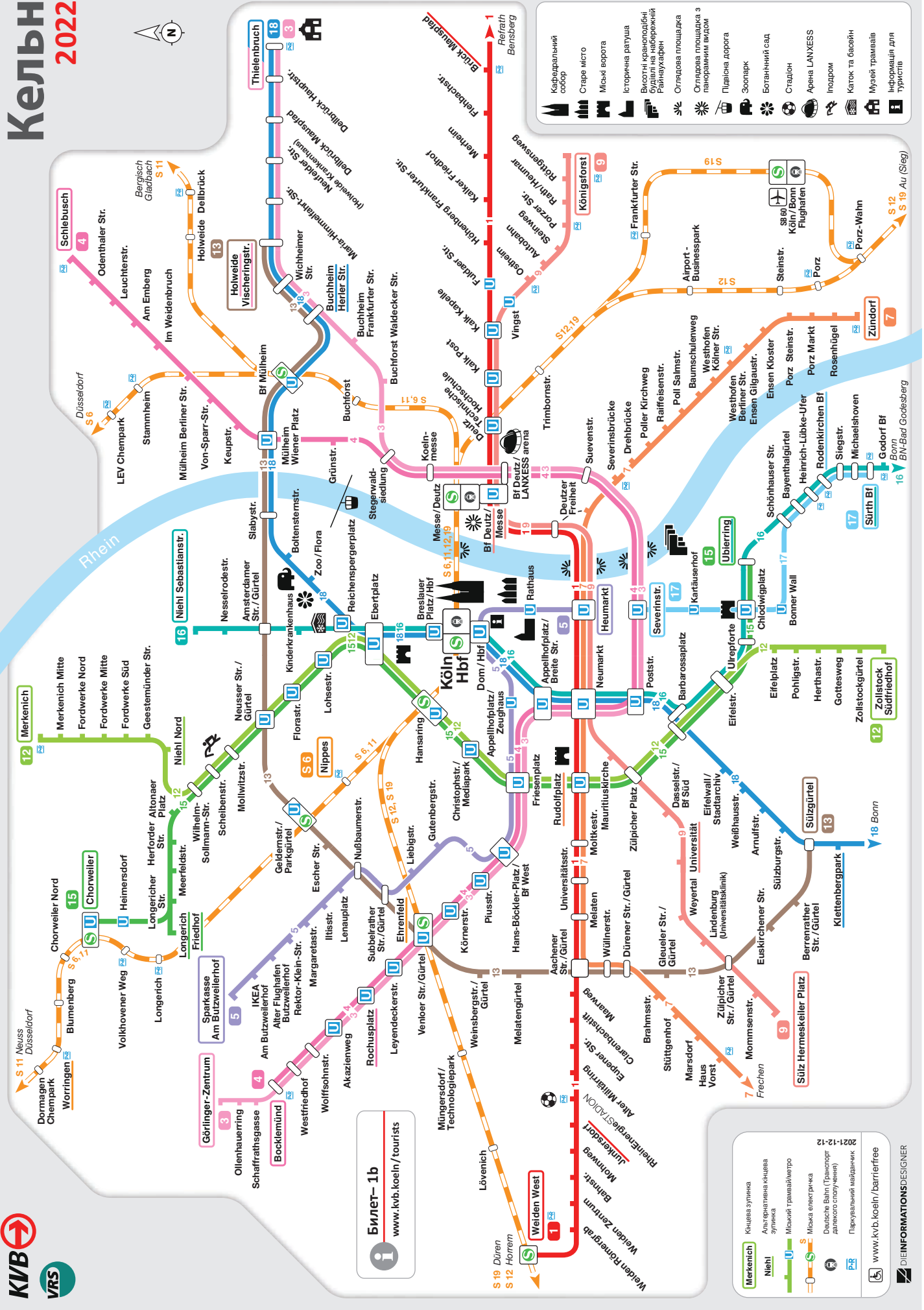


Підземні залишки римського Преторіума

відомий на всю Німеччину. З моменту знесення міського муру у 1881 році до Першої світової війни місто зростало найшвидшими темпами у своїй історії: кількість мешканців виросла в чотири рази і становила 600 000 осіб. Дух цієї епохи ще можна відчутти на цвинтарі Мелатен з його розкішними нагробками. Улюблений кельнцями Музей шоколаду бере свій початок також в цій добі: найвідомішим кельнським підприємством того часу була Імператорсько-королевська шоколадна фабрика братів Штольверк, яку називали найбільшою у світі.

Перша світова війна перервала розвиток міста. Через географічну близькість до Франції Кельн був розбудований до найбільш укріпленого міста Німеччини. Після поразки Німеччини у 1918 році згідно з Версальським договором всі укріплення міста підлягали знесенню. Тодішній мер міста Конрад Аденауер виступив з ініціативою розбити на місці також в цій добі: найбільш укріпленню паркової зони. Так постав Зелений пояс навколо центру міста, який існує і до нашого часу. У 1933 році Аденауер був змушений тікати з міста – до влади прийшли нацисти. Понад 7000

мешканців міста, більшість з яких склали євреї, але також сінті, рома та люди гомосексуальної орієнтації, стали жертвами переслідувань нацистів. У Документаційному центрі дослідження нацизму, який знаходиться у колишній в'язниці гестапо, можна побачити тісні камери, в яких заарештовані чекали на допити, транспортування до таборів або страту. На стінах камер знаходяться понад 1800 написів та малюнків заарештованих. Опір режиму нацистського терору у місті був, але, попри ствердження багатьох кельнців після 1945 року, він не був більшим ніж у інших містах. Бомбардування союзників призвели до руйнації більшої частини міста. Після останнього бомбардування 2 березня 1945 року у місті не лишилося каменя на камені, лише почорнілий собор височів над повністю зруйнованим містом. При відбудові міста кельнці зберегли структуру вулиць, але історична забудова міста так як, наприклад, у Варшаві, не була відновлена. Найважливіші винятки становили романські церкви, ратуша та окремі вулиці біля Старого ринку. Через це відвідувачі міста сьогодні не відчують, що вони знаходяться у старовинному місті, історія якого нараховує дві тисячі років. Оскільки Німеччина ще 40 років після війни залишалася розділеною, деякі функції, які раніше виконував Берлін, припали на інші міста. Після війни Кельн став важливим осередком мистецтва та ЗМІ. У 1986 році неподалік собору було відкрито Музей Людвіга, який містить важливе зібрання сучасного мистецтва. У 2010 році у Кельні проживали представники 181 нації. Цікаво, що Кельн дуже відкрито ставиться до інших народів і культур і водночас зберігає власне обличчя. Одним з прикладів є карнавал. Кельн святкує його щозими за старою традицією, і це свято відкрите для всіх. Кельн не ставить жодних перепон та вимог. Мабуть саме через це Кельн користується славою міста, в якому люди легко та швидко починають відчувати себе як вдома.



Українські біженці тепер можуть подорожувати автобусами та поїздами безкоштовно. Це правило дійсне по всій території

Німеччини для всіх приміських потягів (приміські електрички, поїзди регіонального сполучення, швидкісні поїзди

регіонального сполучення тощо), а також для всіх метрополітенів, трамваїв, міських поїздів та автобусів! В якості квитка достатньо

показати дійсний документ, що посвідчує особу та підтверджує громадянство України. www.kvb.koeln



Rewe підтримує Blau-Gelbes Kreuz їжею та товарами гігієни для українців

Peter Rakoczy

Корисно та вигідно

Поради для покупок

У неділю супермаркети та інші магазини зачинені. Альтернативою є кіоски і АЗС, які працюють у неділю та мають у продажу найнеобхідніше.

В Німеччині можна купити продукти в таких супермаркетах: Aldi, Lidl, Rewe, Kaufland, Netto, Real and Edeka. Aldi та Lidl є одними з найдоступнішим по ціні. Ввечері за 2-3 год. до закриття дискаунтера Lidl деякі овочі, фрукти та квіти продають зі знижкою. У таких супермаркетах як Rewe, Kaufland, Real є відділ продуктів з різних країн світу

На продукти, у яких закінчується термін дії, надається знижка 50%. До таких продуктів належать

м'ясо, риба, хлібобулочні вироби. Їх перевіряють кожного ранку та маркують. Too Good To Go — провідна європейська програма для порятунку їжі. Кафе, ресторани, пекарні, супермаркети тощо можуть використовувати платформу, щоб пропонувати готову їжу клієнтам, які самі збирають їжу за зниженою ціною, щоб її не потрібно було викидати. Заощаджувати їжу за допомогою Too Good To Go дуже просто: безкоштовний додаток, який ви можете скачати в App Store показує, які магазини в цьому районі беруть участь і пропонують їжу з надмірним виробництвом. Профіль програми відповідного магазину описує тип їжі, яка може опинитися в сумці-

сюрпризі, скільки коштує порція та коли її можна забрати. Потім ви просто сплачуєте через цю програму і йдете забирати їжу під час отримання

В Німеччині є альтернатива магазину Watsons чи Єва, якщо Вам потрібні засоби гігієни, косметика та товари для здоров'я. До них належать: Dm, Rossmann, Müller.

Товари для дому та електролітику, побутову хімію, канцтовари та багато іншого за доступними цінами можна придбати в: Action, Kaldi, Tedi.

Текстиль, одяг та взуття за розумними цінами можна знайти у Primark, Kik, Woolworth.

IMPRESSUM

Chefredaktion: Carsten Fiedler
Leitung Magazin-Redaktion: Dr. Sarah Brasack (print), Martin Dowideit (digital)
Art Director: Nikolas Janitzki
Grafik/Layout: Tobias Hahn, Thomas Böhne, Florian Summerer, Julian Preuten
Mitarbeit und Übersetzung: Eva Bobchenko, Nadiia Khmelink, Tatiana Dettmer,

Valeriia Tsytsyk, Nataliia Savenevska
Mitarbeit und Beratung: Natalie Nothstein, Manja Schmidt
 Verlag M. DuMont Schauberg
 Expedition der Kölnischen Zeitung GmbH & Co KG
 Amsterdamer Straße 192
 50735 Köln

БІЛЬШЕ В ОНЛАЙН

Також ми надаємо вам найважливішу інформацію та історії для біженців з України та Росії в Кельні в Telegram.
 » <https://t.me/kstanevs>

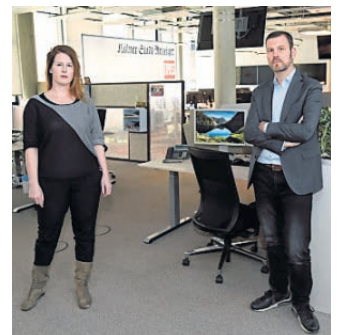
На цій інткрнет-сторінці є подальша інформація про Кельн іншими мовами.
 » ksta.de/willkommen

Від редакції

Шановні читачі цього журналу, з моменту початку війни в Україні найбільша щоденна газета Кельна „Kölnischer Stadt-Anzeiger“ повідомляє про події в Україні, а також про прийом біженців у Кельні та області. Весь редакційний колектив і всі співробітники видавництва стурбовані і вражені нескінченними стражданнями, які Росія принесла Україні. Як редакційна команда, ми намагаємося зробити свій внесок, серед іншого, повідомляючи про важливі ініціативні допомоги та події солідарності Україні в місті. Коли німецько-українська асоціація Blau-Gelbes Kreuz, що базується в Кельні, звернулася до нас і запитала, чи можна випустити журнал для біженців з України, щоб дати їм першу важливу інформацію, коли вони придуть до Кельна, ми відразу погодилися. Сподіваємося, що журнал трохи підтримає вас і покаже, що жителі цього міста доброзичливі до вас і намагатимуться всім допомогти. Якщо ви знайшли незначні помилки в перекладі тексту, просимо Ваше розуміння, враховуючи короткий час написання цього журналу. Він створений за допомогою багатьох відданих людей, які писали тексти чи безкоштовно надавали їх нам і перекладали. Ми всім їм говоримо спасибі.

Карстен Фідлер, головний редактор

Сара Брасак, заст головний редактор



Мальовничі принади Кельна

Від Кельнського собору до Ботанічного саду: відкрийте для себе найзнаковіші місцини рейнської метрополії. Багато з них пропонують вільний вхід

Зоопарк Лінденталь



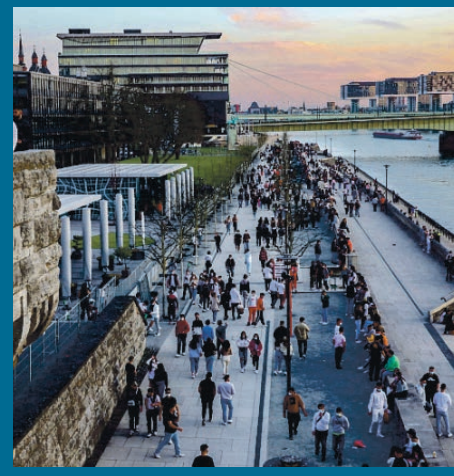
Канатна дорога



Ботанічний сад Кельн



Рейнський бульвар



Заповідник Дюнвальд



Верескові луки Гайде/Природний ігровий майданчик Хутір Ляйденгаузен



1 Ботанічний сад „Флора Кельн“

Кельнський ботанічний сад розкинувся в північній частині міста на площі у понад 11 гектарів й дає нам можливість насолодитися безліччю звичних нам і геть екзотичних рослин. Під відкритим небом і в оранжереях виплекано понад 12 000 видів рослин з усіх куточків світу.

Години роботи: Ботанічний сад відкритий щоденно з 08:00 до заходу сонця, але не пізніше як до 21:00. Про закриття саду відвідувачам повідомляється по гучномовному зв'язку. Вхід вільний.

Адреса: Alter Stammheimer Weg, 50735 Köln

2 Ботанічний сад - ліс Роденкірхен

У лісботанічному саді у Роденкірхені на вас чекають незабутні прогулянки серед чарівної природи. Ви побачите тут і долину рододендронів, і верескові сади, і піонові луки, і японський куточок з квітучими сакурами та азаліями. У лісовому масиві площею 1,5 гектарів ви зможете відкрити для себе екзотичні північноамериканські породи дерев. Екскурсії проводяться кожного першого понеділка місяця о 14:30 та щотретьої суботи місяця о 15:00. Місце зустрічі – грибок у центрі Ботанічного саду.

Режим роботи: Ботанічний сад відкрито щодня: з листопада по лютий з 09:00 до 16:00, у березні, вересні,

жовтні з 09:00 до 18:00, з квітня по серпень з 09:00 до 20:00. Вхід вільний.

Адреса: Schillingsrotter Straße 100, 50996 Köln

3 Зоопарк Лінденталь

Зоопарк у центрі міського лісового масиву, заснований ще 1908 року – чудове місце для відпочинку всією родиною. Тут вільно мешкають понад 250 тварин, Відвідувачі можуть придбати в спеціальних автоматах корм для тварин і самі погодувати мешканців зоопарку.

Режим роботи: Березень: понеділок-субота 09:00-17:00, неділя 10:00-17:00, вхід до 16:30 Квітень понеділок-субота 08:00-19:00, неділя 09:00-19:00

Вхід вільний
Адреса: Marcel-Proust-Promenade 1 (Ecke Kitschburger Straße), 50935 Köln
Адреса: Веб-сторінка: www.lindenthaler-tierpark.de

4 Зоологічний сад

В кельнському зоологічному саду мешкають понад 10 000 тварин, це найбільший зоосад у Німеччині. Найбільшою популярністю серед відвідувачів користуються павільйон джунглів з дивовижними тропічними тваринами. В акваріумі живуть риби і метелики найфантастичніших кольорів, крокодили, піраньї та богомоли.

Режим роботи: Зоосад відчинений з березня до жовтня щоденно з 9 до 18 год.

9

10

1

4

7

11

5

6

8

3

2

12

Ціни: спеціальна ціна 5 євро для українців за попередньою реєстрацією на сайті ukraine-hilfe@koelnerzoo.de.

Адреса: Riehler Straße 173, 50735 Köln, 0221/567 99 100
Веб-сторінка: www.koelnerzoo.de

5 Собор

Коли ви приїжджаєте до Кельна потягом, ви не зможете не помітити 157-метровий символ міста просто перед вокзальною площею. Кельнці дуже пишаються своїм собором, адже зі своєю висотою у 157 метрів він є третьою за величиною церквою будівлею світу й вважається неперевершеним шедевром готичного стилю в архітектурі. Наріжного каменя собору було закладено ще 1248 року, а завершено

будівництво лише 600 років потому, у 1880 році. Готичний собор пережив Другу світову війну попри всі бомбардування й 1996 року занесений до списку світової культурної спадщини ЮНЕСКО. Відвідувачі можуть оглянути скарбницю собору та піднятися на його південну дзвіницю – але майте на увазі – вам доведеться подолати 533 сходинки!

Режим роботи: вхід до собору як правило у будні дні з 10 до 17 години, у неділю з 13 до 16 години та до дзвіниці після вечірньої служби до 20 години вільний. Оскільки служби Божі мають безперечний пріоритет, час вільного входу до собору може зазнавати змін.
Ціни: вхід до собору вільний, огляд дзвіниці коштує для дорослих 6 євро (пільговий

тариф 3 євро), комбінований квиток для дзвіниці та скарбниці собору коштує 8 євро (пільговий тариф 4 євро). Адреса: Domkloster 4, 50667 Köln (просто на вокзальній площі)
Веб-сторінка: www.koelner-dom.de

6 Музей Людвіга

Музей Людвіга неподалік вокзалу презентує мистецтво XX та XXI сторіччя, найбільшу колекцію поп-арту Європи, третю за обсягом колекцію Пікассо та одну з найкращих колекцій німецького експресіонізму. Музей отримав своє ім'я на честь Петера та Ірени Людвіг, подружжя колекціонерів, яке і започаткувало сам музей, передавши йому 1976 року шедевр сучасного мистецтва. Окрім

стаціонарної експозиції музей влаштовує виставки робіт найвідоміших художників сучасності. Цю діяльність музею доповнює широкою програмою екскурсій та різноманітних мистецьких заходів.

Режим роботи: вівторок-неділя: з 10 до 18 години Кожного першого черверга місяця: з 10 до 18 години У понеділок зачинено.
Ціни: дорослі 11 євро (пільговий тариф 7+50 євро), для дітей та молоді до 18 років вхід вільний.
Адреса: Heinrich-Böll-Platz, 50667 Köln, 0221/22 126 165
Веб-сторінка: www.museum-ludwig.de

7 Канатна дорога

З 1957 року канатна дорога відкриває своїм пасажиром фантастичну панораму міста Кельна з висоти пташиного польоту. Дорогу збудовано до відкриття Всенімецької садівничої виставки для доправлення відвідувачів виставки з центру Кельна в правобережний район Кельна Дойц, де відбувалася виставка. Власне, вона повинна була працювати лише 5 років. Але наразі вже понад кілька мільйонів кельнців та гостей міста пропливли у повітрі над Рейном у її маленьких кабінках і насолодилися чудовою кельнською панорамою.

Режим роботи: сезон відкривається 18 травня 2022 року. Канатна дорога працює щодня з 10 до 18 години. Остання посадка о 17:45

Тарифи: дорога у два кінці для дорослих – 8 євро. Для дітей від 4 до 12 років 4 євро. Квиток в одну сторону через Рейн з Ріля до Дойцу для дорослих 5 євро, для дітей від 4 до 12 років 3 євро.

Адреса: Kölner Seilbahn, Riehler Straße 180, 50735 Köln, 0221/54 74 183. Веб-сторінка: www.koelner-seilbahn.de

8 Рейнський бульвар
З моменту відкриття 500 метрового бульвару 2015 року східчастий спуск до Рейну перетворився на одне з найпопулярніших місць відпочинку і зустрічі друзів. Просто біля води тут можна зручно розташуватися на широких кам'яних східцях зі світлого каменя й насолоджуватися величним видом на Кельнський собор, Рейн та старе середмістя. Тут приємно перепочити після тривалої прогулянки і трохи розлабитися. Бульвар на правому березі Рейна прикрашений понад 60 молодими деревами.

Адреса: Kennedy-Ufer/Hermann-Pünder-Straße 2, 50679 Köln. Вхід цілодобовий вільний.

9 Заповідник Дюнвальд
Дюнвальдський заповідник є міським заповідником на межі Кельна у правобережному районі Дюнвальд. З оглядового майданчика можна спостерігати за тваринами з висоти. Тварин дозволяється годувати спеціальним кормом, який можна придбати на місці.

Графік роботи: Заповідник Дюнвальд відкритий цілодобово, вхід вільний. Веб-сторінка: www.wildpark-duennwald.de

10 Парк Штаммгайм
Цей парк у правобережній місцині Штаммгайм особливо принадує відвідувачів навесні, коли природа вибухає цвітом і зеленню. Цей парк було влаштовано ще 1830 року в так званому англійському стилі. Багатьом деревам тут вже понад 200 років. Тут можна прогулятися палацовою алеєю, що веде до самісінького Рейна. Алея прикрашена скульптурами та художніми інсталяціями. Вже понад сто років в цьому парку плекають різноманітні екзотичні рослини.

Адреса: Stammheimer Schlosspark, 51061 Köln, durchgehend geöffnet und kostenlos
Веб-сторінка: www.stammheim-schlosspark.koeln

11 Прирейнський майданчиком
Прирейнський парк у кельнському районі Дойц варто відвідати будь-якої пори року. Розлогий і мальовничий, він розкинувся на 48 гектарах понад самісіньким Рейном. Парк з 1989 року є пам'яткою садової архітектури і охороняється державою. Саме в Прирейнському парку вже кілька разів влаштовувалася Всенімецька виставка садівництва, про що свідчать численні скульптурні композиції тих часів. Цей

парковий комплекс було сплановано 1907 року, коли пруський уряд заходився перетворювати територію колишніх казарм на парки та сади. На дитячому майданчику діти будь-якого віку знайдуть собі розваги до душі – тут є і гойдалки, і великі і малі гірки, величезні пісочниці і карколомні дерев'яні конструкції для безпечних ігор. У парку працює дитяча залізниця а у невеличкому фонтані можна поплескатися спекотного літнього полудня.
Адреса: Auenweg, 50679 Köln-Deutz, вхід вільний цілодобово

12 Верескові луки Гайде/Природний ігровий майданчик Хутір Ляйденгаузен
Хутір Ляйденгаузен вважається брамою природного заповідника Ванер Гайде. Тут є і станція дослідження хижих птахів, вольєри для диких тварин, Будинок вивчення лісів та чудовий ігровий майданчик для відвідувачів. При розробці концепції цього майданчику допомагали і школярі молодших класів, тому діти знайдуть все для своїх розваг: зону для водних ігор, конструкції для лазання, гойдалки, гірки, канатну дорогу і навіть карусель. На Хуторі Ляйденгаузен міститься також Будинок лісу (відкритий тільки у неділі) та природничий музей.

Графік роботи: вольєри з дичиною відкриті цілодобово. Станція спостереження за хижими птахами: Квітень-жовтень: у неділю та п'ятницю з 10 по 18 годину. Листопад-березень: у неділю та п'ятницю з 12 по 16 годину Будинок лісу: Лютий-листопад: у неділю та п'ятницю з 10 до 17 години. Грудень-січень: зачинено

Тарифи: безкоштовно, Будинок лісу – 2 євро та 1 євро за пільговий квиток
Адреса: Gut Leidenhausen 1, 51147 Köln, 02203/98 00 541
Веб-сторінка: www.gut-leidenhausen.de

Авторка: Таня Вессендорф, перекладач: Володимир Перепада

МУЗЕЇ
Вальраф-Ріхарц-Музей
Найбільша в Кельні колекція витворів мистецтва з середньовіччя до імпресіонізму.
Адреса: Obenmarspforten 40, Kölner Innenstadt
Веб-сторінка: www.wallraf.museum

Музей Колумба
Художній католицький музей релігійного та сучасного мистецтва
Адреса: Kolumbastraße 4, Kölner Innenstadt
Веб-сторінка: www.kolumba.de

Музей шоколаду
Тут можна спостерігати за виготовленням шоколаду та довідатися, чому його всі так люблять.
Адреса: Am Schokoladenmuseum 1A, Rheinauhafen, Köln
Веб-сторінка: www.schokoladenmuseum.de

Музей Раутен-Штраух
Музей давніх культур Азії, Аґмерики, Африки та Південних морів
Адреса: Cäcilienstraße 29-33, Köln
Веб-сторінка: www.museen-koeln.de/rautenstrauch-joest-museum

Скарбниця Кельнського собору
Скарби Кельнського собору, церковні ризи, священні церковні предмети останніх 1600 років.
Адреса: Domkloster 4, Köln
Веб-сторінка: domschatzkammer-koeln.de



Музей Раутен-Штраух



Найлюбленішим пивом у Кельні є Кельш. Його подають у маленьких келихах, які називають „штанги“.

Що п'ють та їдять у Кельні

Кухня в Кельні та регіоні: пивні, Кельш та кельнські страви

Кельн має що запропонувати любителям поїсти. Кухня майже всіх 184 народів, представники яких мешкають у Кельні, представлена в місті. Поряд з численними міжнародними ресторанами, які відображають етнічну різноманітність міста, перш за все пивні є носіями традицій та кельнської гостинності. До найстарших пивних у місті належить „Brauhaus Sion“ на вулиці Unter Taschenmacher або „Cölner Hofbräu P. Josef Früh“ неподалік Кельнського собору, „Brauerei Paffgen“ на Friesenstraße, пивна „Malzmühle“ на Neumarkt, яку свого часу відвідав колишній Президент США Білл Клінтон, або старовинна пивна „Schreckenskammer“, якій вже понад 500 років. В центрі кельнської культури пива знаходиться

регіональний сорт пива Кельш. Особливістю цього пива є те, що варити Кельш дозволяється лише у Кельні. Найкраще смакує Кельш з бочки. Він подається – і це також є традицією – в характерних вузьких келихах ємністю 0,2 літри, які використовують лише в Кельні. Кельнери у пивних розносять пиво у так званих „віночках“ (круглий підніс з ручкою), на який ставляться келихи з Кельшем. В пивних подають традиційні кельнські страви – прості у приготуванні, ситні та з власною історією. Назви цих страв нерідко являють собою пародію на вишукані страви „вищого суспільства“. Наприклад, назва „Halve Hahn“ (Пів курки). Насправді це половинка ржаної булочки, на яку кладуть товстий шматок голландського сиру та гірчиці. Ця страва походить з часів, коли страви зі

справжнього курячого м'яса були дуже дорогими. Відвідувачі пивних, які замовляли „Пів курки“, висміювали таким чином більш заможних кельнців, які могли дозволити собі страви з птиці. Таку ж саму пародію складає назва страви „Кельнська ікра“ – насправді це шматок кров'яної ковбаси з гірчицею та подвійною булочкою. В багатьох регіонах готують печеню з м'яса, маринованого в оцті. Гості Кельню охоче замовляють рейнську печеню (нім. Rheinischer Sauerbraten), оскільки

тут вона має особливий делікатний смак. Для печені яловичину маринують три або чотири дні в оцті. Раніше для печені застосовували конину, але зараз її готують, як правило, з яловичини. Іншою місцевою стравою, яку можна замовити як у кафе, так і у кіосках на вулиці, особливо у рідзвяний час, є деруни або картопляники. Їх готують з сирій тертої картоплі з додаванням муки та солі і смажать в олії. Через брак часу була вигадана і інша популярна кельнська страва під назвою „Небо і земля“: картопляне пюре та яблучний мус, до яких подають підсмажену кров'яну або ліверну ковбасу. Цю страву можна знайти в меню майже кожного кельнського ресторану.

АДРЕСА

Ресторан Одеса
Im Ferkulum 32
50678 Köln
Telefon: 0176/ 24761442 oder 0221/4295101
info@restaurantodessa.de
www.restaurantodessa.de

Текст створено за підтримки Köln-Tourismus. Переклад: Тетяна Деттмер



Artur Krasniqi, Max Gröbner

Ігровий майданчик у Верескових луках Гайде



Der 1. FC Köln heißt euch herzlich in Köln willkommen!

1-й ФК Кельн вітає Вас у Кельні!

1. FC Köln welcomes you to Cologne!

1. FC Köln welcomes you to Cologne!



SPÜRBAR ANDERS.